
**CSA International Trade-marks Usage Guidelines for Certified
Products and Related Advertising**

认证产品和相关广告的 CSA International 商标使用指南



April 28, 2011

2011 年 4 月 28 日

Introduction

介绍

The CSA brand has almost a century of goodwill. CSA (referred to these guidelines as either “CSA” or “CSA International”) is the owner of trademarks that are trusted by consumers, and which represent key assets to the company. The protection of CSA's trademarks is of great importance to CSA. Accordingly, CSA strives to provide clear guidance on acceptable and prohibited uses of CSA International's certification marks.

CSA 品牌已经享誉近百年.CSA(CSA 或 CSA International)是受到客户信赖,代表公司重要财产的 CSA 商标的所有人.对于 CSA 来说,保护 CSA 商标非常重要.因此,CSA 力求在 CSA International 认证标志的允许使用和禁用上提供清晰的指导.

The following Trademark Usage Guidelines provide information on how to properly and lawfully use any variation of the following three CSA certification marks:

以下商标使用指南提供了如何正确,合法地使用以下三个认证标志的任何变体:



Commonly referred to as the "CSA Mark" and the "CSA Monogram".



通常用于表示 CSA 标志和 CSA 字样组合



Commonly referred to as the "CSA Flame Gas Mark".



通常用于表示 CSA 火焰燃气标志



Commonly referred to as the "CSA Star Gas Mark".



通常用于表示 CSA 星形燃气标志


The three certification marks noted above are referred to in these Trademark Usage Guidelines as the "CSA Certification Marks".

以上注释的三个认证标志在本商标指南中被称为“CSA 认证标志”。

Any unauthorized use of CSA's trademarks will be vigorously policed. When unauthorized use of CSA's trademarks occurs, CSA will require that you take any action it deems necessary to correct the infraction in order to protect the integrity of CSA's trademarks. In the event of unauthorized use, CSA reserves the right to (i) suspend your use of CSA's trademarks, (ii) require corrective action, reasonable in its sole opinion, be undertaken at your expense, (iii) require payment of a monetary penalty, reasonable in its sole opinion, and (iv) cancel any agreement you may have with CSA upon written notice.

任何 CSA 商标的非授权使用将受到严重起诉。如有 CSA 商标非授权使用发生, CSA 将要求非授权使用方采取必要的纠正措施以保护 CSA 商标的完整性。在 CSA 商标非授权使用事件中, CSA 保留以下权利: (1) 暂停对方的 CSA 商标使用; (2) 要求对方采取纠正措施, 给出合理解释, 承担相关费用; (3) 要求对方支付罚金, 并给出合理解释; (4) 在书面通知基础上, 取消对方与 CSA 所签订的所有协议。



Any usage of any variation the CSA Corporate Logo  is expressly prohibited.



明文禁止任何对 CSA 公司图标  的变化使用。

Please go to the appropriate page to access the Trademark Usage Guidelines that are applicable to you.

请客户查阅相关页码获取适用于自己的商标使用指南。

If you are the manufacturer of a product that is certified by CSA International, please see pages four and five of these Guidelines.

CSA International 认证的产品制造商,请查看这些指南的第 4 页和第 5 页.

If you are a distributor, retailer and installer of CSA certified products, please see pages six and seven of these Guidelines.

CSA 认证产品的经销商,零售商和安装公司,请查阅指南的第 6 页和第 7 页.

If none of the categories listed above apply to your proposed use of a CSA trademark, or if the CSA trademark that you are proposing to use does not appear on the list above then express written approval will be necessary. If that is case, or if you have any general questions with respect to CSA's trademarks, please contact the CSA International Marketing Department at (416) 747-4000. To help us maintain the integrity of CSA's trademarks, we also ask that you alert CSA International to any concerns you might have or possible misuse of CSA's trademarks.

如果以上列出的类型均不适用于客户得到的 CSA 商标推荐使用,或者客户被推荐使用的 CSA 商标不在以上目录中,那么申请书面的批准将是必要的.如果有这种情况,或客户对 CSA 商标有疑问,请致电(416)747-4000 联系 CSAInternational 市场部.为协助保持 CSA 商标的完整性,同时要求客户在有疑问时或可能误用 CSA 商标时告知 CSA International.

COPYRIGHT AND TRADE-MARK RIGHTS RESERVED: © Copyright 2010 Canadian Standards Association, all rights reserved. The CSA trade-mark and registered trade-mark names used in the CSA International Trade-mark Usage Guidelines are trade-marks and registered trade-marks of Canadian Standards Association.

版权和商标权所有:加拿大标准协会版权 2010, 持有所有权利。用于 CSA International 商标使用指南的 CSA 商标和注册商标名称是加拿大标准协会的商标和注册商标。

CSA International Certification Clients

CSA International 证书客户

As a CSA International certification client, you are authorized to use one or more CSA Certification Marks on your certified products, on packaging and in your promotional materials, including in catalogues, brochures, web sites, tradeshow booths, and video, television and radio advertisements, subject to the terms of your Product Service Agreement, the Findings Letter which has been provided to you and the provisions of these Trademark Usage Guidelines. In the event of any discrepancy, the terms of your Product Service Agreement take priority over the terms of your Findings Letter and these Guidelines.

作为 CSA International 认证的客户,按照客户的产品服务协议(提供给客户的调查函和

这些商标使用指南),客户会得到授权在其认证产品上,在包装上,在促销材料上,包括产品目录,说明书,网站,产品展厅,视频,电视和电台广告,使用一个或多个 CSA 认证标志.如有分歧,客户持有的产品服务协议中的条款比调查函和这些使用指南中的条款更有优先权.

Usage Guidelines with Respect to the Use of the CSA

Certification Marks

关于 CSA 认证标志的使用指南

Usage is limited to the authorized CSA Certification Marks, as listed in the Certificate of Compliance, and is subject to the terms of your Product Service Agreement.

使用限于符合性协议中所授权的 CSA 认证标志,并需遵从客户的产品服务协议条款要求.

The CSA Certification Marks must only be used in strict accordance with these Trademark Usage Guidelines and with the appropriate graphic guidelines set out in your Finding Letter, as may be updated from time to time.

CSA 认证标志使用时必须严格按照这些商标使用指南及客户的调查函中的指南示意图,并随时更新.

You must not use the CSA Certification Marks in any way that is misleading. It is not permissible to use the CSA Certification Marks in promotional materials or on packaging in a way that misleads the consumer into thinking that products have met the applicable standards and been certified by CSA International, if the products have not in fact met the applicable standards and have not been certified by CSA International. The CSA Certification Marks shall only be shown or referenced in connection with products certified by CSA International and currently entitled to bear such marks.

不准以任何误导的方式使用 CSA 认证标志.不允许在让消费者误以为已经达标和被 CSA International 认证的促销材料或包装上使用 CSA 认证标志,而实际上这些产品并未达标和获得 CSA International 认证.CSA 认证商标只能在 CSA International 认证的产品并且得到 CSA 授权的产品上出现和引用.

When a CSA certified product is included in any packaging along with other products that are not certified by CSA International, you must clearly indicate on the packaging

which product is CSA certified.

如果 CSA 认证产品和其它未被 CSA International 认证的产品包装在一起,一定要在包装上明确标示哪些产品获得 CSA 认证.

When a CSA certified product appears in any promotional material with other products which are not certified by CSA International, the wording used and placement of the CSA Certification Marks must be such as to clearly distinguish between CSA certified and non-CSA certified products. You may state "This _____ is certified by CSA International" or you may include an image of the applicable CSA Certification Marks in close proximity to the applicable product, such that it is clear that the intent is to indicate that the specific product is CSA certified.

当 CSA 认证产品和其它未获得 CSA International 认证的产品一道出现在促销材料中,CSA 认证标志的用语和位置必须做如下处理以区分 CSA 认证产品和非 CSA 认证产品. 客户可以声明: 这款-----获得 CSA International 认证.或者在接近达标产品的位置贴一个合适的 CSA 认证标志的图片,这样做的意图是标识通过 CSA 认证的特定产品.

The CSA Certification Marks must not be used to imply any relationship or affiliation with CSA, sponsorship by CSA or endorsement of certain statements, products or services by CSA.

CSA 认证标志一定不能用于暗含与 CSA 有关系或有从属关系,有赞助关系或某些声明,产品或 CSA 服务的认可.

You must not misrepresent the scope of CSA certification by implying that it is more than certification of a particular product. For example, should you have a product certified by CSA, you may not state that you are a CSA certified manufacturer. Such a claim overstates the scope of certification. Furthermore, CSA does not certify manufacturers, only products.

不准暗示认证超出一款特定产品而误传 CSA 认证范围.比如,客户有一款 CSA 认证产品,但不能说明客户就是一个 CSA 认证的制造商.这种声明夸大了认证产品的范围.况且,CSA 只认证产品,不认证制造商.

You must not use the CSA Certification Marks on promotional merchandise such as t-shirts, pens and baseball caps. It is not acceptable to use the CSA Certification Marks on company stationery, invoices, or business cards.

不准在促销商品上,如 T-恤衫,钢笔,圆珠笔帽,使用 CSA 认证标志,不允许在公司文具,发票或名片上使用 CSA 认证标志.

Promotional materials and packaging displaying the CSA Certification Marks shall not express or imply that certification by CSA International implies that the products bearing the CSA Certification Marks possess features of construction, durability or performance beyond that specified in the requirement to which the product was certified.

促销材料和包装上带有 CSA 认证标志不能表示或暗示 CSA International 认证的的产品所具有的结构特征,耐用性或性能超出了认证产品所要求达到的标准.

The CSA Certification Marks must not be combined with any other trademark to be used as a basis for a new trademark. You may not adopt any marks which are confusingly similar to CSA's.

CSA 认证标志不能和其它商标结合起来作为一个新商标的背景使用.不能采用其它容易和 CSA 商标混淆的类似标志.

You must not use the CSA Certification Marks on any web site that disparages CSA or its services, infringes on CSA's intellectual property or other rights, contains any objectionable content, or violates any federal, provincial or foreign law.

不准在任何贬低 CSA 及其服务,侵犯 CSA 知识产权或其它权利,包含不良内容,或违犯联邦,省或外国法律的网站上使用 CSA 认证标志.

The right to use the CSA Certification Marks is granted to you only and is not transferable or assignable to any other party. You have no title or interest in the CSA Certification Marks and cannot authorize a third party to use the CSA Certification Marks.

CSA 认证标志只限于客户使用,不能转让或分配给其他人或组织.非 CSA 授权人员许可,客户不能授权第三方使用 CSA 认证标志.

CSA has the right to inspect your use of the CSA Certification Marks, and request samples of usage from you, from time to time. You shall remedy any deficiencies in your use of the CSA Certification Marks, upon notice from CSA and at your own expense.

CSA 有权检查客户的 CSA 认证标志的使用状况,并随时抽取使用样品.客户需依照 CSA 的要求并自费修正 CSA 认证标志当中的缺陷.

You must not do anything that might harm the reputation or goodwill associated with the CSA Certification Marks.

不准做可能损害 CSA 商誉或有关 CSA 认证标志信誉的事情.

You take full responsibility for any misuse, unauthorized use or damage caused to any party as a result of your use of the CSA Certification Marks.

要对任何错用,非授权使用或由于使用 CSA 认证标志对任何一方造成损失负全部责任.

CSA has the right to revoke its permission to use the CSA Certification Marks in association with the material at any time, by providing notice to you. Upon receipt of such notice, you must provide proof, satisfactory to CSA, of the removal of the CSA Certification Marks from the material to CSA, pay the sums required by CSA for such misuse, unauthorized use and/or damages to CSA, as well as execute a settlement agreement with CSA, if requested.

CSA 有权随时以书面通知的方式撤销在材料上使用 CSA 认证标志的许可。收到通知后,客户要向 CSA 提供令其满意的从材料上去除 CSA 认证标志的证据,交纳一笔因错用,非授权使用或 CSA 损失,以及同 CSA 一道执行解决协议而产生的费用。

You may not translate the text of any of the CSA Certification Marks.

不可翻译任何 CSA 认证标志的内容。

For information on how to obtain electronic copies of the CSA Certification Marks, or for any other inquiries about your use of the CSA Certification Marks, please contact CSA's Client Services Centre by telephone at 1-866-797-4272 (within North America) or (416) 747-2661 (outside North America) or by email at client.services@csa-international.org.

如要咨询如何获得 CSA 认证标志的电子档或有关 CSA 认证标志的其它疑问,请致电 1-866-797-4272(北美以内的地区)联系 CSA 客户服务中心,或致电(416)747-2661(北美以外的地区)或发邮件给客户服务中心,邮箱是 client.service@csa-international.org。

Distributors, Retailers and Installers of CSA Certified

Products

CSA 认证产品的经销商,零售商和安装公司

As a distributor, retailer or installer of CSA certified products, we understand your desire to advertise to the public that you are selling CSA certified products, and you may refer to the applicable CSA Certification Marks in your promotional materials, including in catalogues, brochures, web sites, tradeshow booths, and video, television and radio advertisements, subject to these Guidelines.

作为 CSA 认证产品的经销商,零售商和安装公司,CSA 理解客户向公众宣传他们销售的是 CSA 认证的产品的期望,可以在促销材料里包括产品目录,说明书,网站,商品展厅和视频,电视和电台广告,按照这些指南引用合适的 CSA 认证标志。

Usage Guidelines with Respect to the Use of the CSA

Certification Marks

有关 CSA 认证标志使用的用法指南

The CSA Certification Marks must only be used in strict accordance with these Trademark Usage Guidelines, as may be updated from time to time.

CSA 认证标志使用时必须按照这些商标指南,并随时更新.

You must not use the CSA Certification Marks in any way that is misleading. It is not permissible to use the CSA Certification Marks in promotional materials in a way that misleads the consumer into thinking that products have met the applicable standards and have been certified by CSA International, if the products have not in fact met the applicable standards and have not been certified by CSA International. The CSA Certification Marks shall only be shown or referenced in connection with products certified by CSA International and currently entitled to bear such marks. Only the applicable CSA Certification Marks appropriate to the particular certification of the product shall be displayed. Although you are not the manufacturer of the product, it is your responsibility to confirm that the product is CSA certified, and that the appropriate CSA Certification Mark is properly affixed to the product.

不准以任何误导的方式使用 CSA 认证标志. 不允许在让消费者误以为已经达标和被 CSA International 认证的促销材料上使用 CSA 认证标志,而实际上这些产品并未达标和获得 CSA International 认证.CSA 认证商标只能在 CSA International 认证的产品和得到 CSA 授权时才能出现和引用.只有具体产品认证中的合适的 CSA 认证标志才能在产品上出现.虽然你不是产品的制造商,但有责任确认产品是否获得 CSA 认证,产品上贴的 CSA 认证标志是否正确.

When a CSA certified product appears in any promotional material with other products which are not certified by CSA International, the wording used and placement of the CSA Certification Marks must be such as to clearly distinguish between CSA certified and non-CSA certified products. You may state "This _____ is certified by CSA" or you may include an image of the applicable CSA Certification Marks in close proximity to the applicable product, such that it is clear that the intent is to indicate that the specific product is CSA certified.

当 CSA 认证产品和其它未获得 CSA International 认证的产品一道出现在促销材料中,CSA 认证标志的用语和位置必须做如下处理以区分 CSA 认证产品和非 CSA 认证产品.

你可以声明: 这款-----获得 CSA International 认证.或者在接近达标产品的位置贴一个合适的 CSA 认证标志的图片,这样做的意图是标识通过 CSA 认证的特定产品.

If you want to make a general statement in your promotional materials to indicate that you deal in products that are CSA certified, you may reproduce the applicable CSA Certification Marks, together with the statement "We sell CSA certified products", "We distribute CSA certified products", or "We install CSA certified products", as applicable.

如果想在促销材料中做一个整体性的说明以显示所交易的是 CSA 认证产品,可以在 CSA 认证标志一起增加一个合适的说明,如我们销售 CSA 认证产品,我们经销 CSA 认证产品或我们安装 CSA 认证产品.

The CSA Certification Marks must not be used to imply any relationship or affiliation with CSA, sponsorship by CSA or endorsement of certain statements, products or services by CSA.

CSA 认证标志一定不能用于暗含与 CSA 有关系或有从属关系,有赞助关系或某些声明,产品或 CSA 服务的认可.

You must not use the CSA Certification Marks on promotional merchandise such as t-shirts, pens or baseball caps. It is not acceptable to use the CSA Certification Marks on company stationery, invoices, or business cards.

不准在促销商品上,如 T-恤衫,钢笔,圆珠笔帽,使用 CSA 认证标志,不允许在公司文具,发票或业务卡片上使用 CSA 认证标志.

You may use the CSA Certification Marks on signage and banners if you obtain the express written consent of CSA.

如果得到了 CSA 书面同意书,可以在标牌和旗帜上使用 CSA 认证标志.

Promotional materials displaying the CSA Certification Marks shall not express or imply that certification by CSA International implies that the products bearing the CSA Certification Marks possess features of construction, durability or performance beyond that specified in the requirement to which the product was certified.

促销材料和包装上带有 CSA 认证标志不能表示或暗示 CSA International 认证的产品所具有的结构特征,耐用性或性能超出了认证产品所要求达到的要求.

The CSA Certification Marks must not be combined with any other trademark to be used as a basis for a new trademark. You may not adopt any marks which are confusingly similar to CSA's.

CSA 认证标志不能和其它商标结合起来作为一个新商标的背景使用.不能采用其它容易

和 CSA 商标混淆的类似标志.

You must not use the CSA Certification Marks on any web site that disparages CSA or its services, infringes on CSA's intellectual property or other rights, contains any objectionable content, or violates any federal, provincial or foreign law.

不准在任何贬低 CSA 及其服务,侵犯 CSA 知识产权或其它权利,包含不良内容,或违犯联邦,省或外国法律的网站上使用 CSA 认证标志.

You have no title or interest in the CSA Certification Marks and cannot authorize a third party to use the CSA Certification Marks.

非 CSA 授权人员许可,不能授权第三方使用 CSA 认证标志.

CSA has the right to inspect your use of the CSA Certification Marks, and request samples of usage from you, from time to time. You shall remedy any deficiencies in the use of the CSA Certification Marks, upon notice from CSA and at your own expense.

CSA 有权检查客户的 CSA 认证标志的使用状况,并随时抽取使用的样品.客户需依照 CSA 的通知并自费修正 CSA 认证标志当中的缺陷.

You must not do anything that might harm the reputation or goodwill associated with the CSA Certification Marks.

不准做可能损害 CSA 商誉或有关 CSA 认证标志信誉的事情.

You take full responsibility for any misuse, unauthorized use or damage caused to any party as a result of your use of the CSA Certification Marks.

要对任何错用,非授权使用或由于使用 CSA 认证标志对任何一方造成损失负全部责任.

CSA has the right to revoke its permission to use the CSA Certification Marks in association with the material at any time, by providing notice to you. Upon receipt of such notice, you must provide proof, satisfactory to CSA, of the removal of the CSA Certification Marks from the material to CSA, pay the sums required by CSA for such misuse, unauthorized use and/or damages to CSA, as well as execute a settlement agreement with CSA, if requested.

CSA 有权随时以书面通知的方式撤销在材料上使用 CSA 认证标志的许可.收到通知后,客户要向 CSA 提供令其满意的从材料上去除 CSA 认证标志的证据,交纳一笔因错用,非授权使用或 CSA 损失,以及同 CSA 一道执行解决协议而产生的费用.

You may not translate the text of any of the CSA Certification Marks.

不可翻译任何 CSA 认证标志的内容.

For information on how to obtain electronic copies of the CSA Certification Marks, or

for any other inquiries about your use of the CSA Certification Marks, please contact CSA International's Marketing Department at (416) 747-4000.

如要咨询如何获得 CSA 认证标志的电子档或有关 CSA 认证标志的其它疑问,请致电
(416)747-4000 联系 CSA International 市场开发部.